

JURNAL

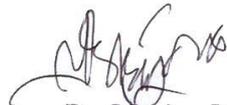
**ANALYSE DE CHAMP LEXICAL DES ACTIVITÉS DES YEUX
EN FRANÇAIS**

**Disusun dan Diajukan oleh :
AYOKTA GHEA M. PJT
NIM : 210 313 1001**

**Telah diverifikasi dan dinyatakan memenuhi syarat
untuk diunggah pada jurnal online**

**Medan, April 2015
Menyetujui,**

Pembimbing Skripsi I



**Dr. Marice, M. Hum
NIP. 19631120 199203 2 003**

Pembimbing Skripsi II



**Nurilam Harianja, S.Pd, M.Hum
NIP. 19770121 200312 2 004**

Editor Jurnal



**Nurilam Harianja, S.Pd, M.Hum
NIP. 19770121 200312 2 004**

ANALYSE DE CHAMP LEXICAL DES ACTIVITÉS DES YEUX EN FRANCE

Ayokta Ghea M. Panjaitan
Dr. Marice, M.Hum
Nurilam Harianja, S.Pd.,M.Hum
Département des langues Étrangères
Faculté de Lettres et d'Arts
Université de Medan
Mél: hexagonefrance12@gmail.com

RÉSUMÉ

Cette recherche sert à savoir le champ lexical des activités des yeux en français. À côté de ça, cette recherche a pour but de savoir la relation de sens entre des lexèmes des activités des yeux en français.

La méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative. Et puis la source de données de ce mémoire est des dictionnaires, internet et aussi et du locuteur natif.

Le français possède 32 lexèmes des activités des yeux. Ce sont *regarder, admirer, contempler, dévisager, examiner, fixer, guetter, guigner, lorgner, reluquer, voir, apercevoir, percevoir, découvrir, repérer, surprendre, aviser, entrevoir, remarquer, discerner, distinguer, frequenter, espionner, surveiller, bigler, piger, viser, zieuter, observer, scruter, inspecter, considérer.*

Mots clés : *Champ lexical, Activités des yeux, français*

INTRODUCTION

Aujourd'hui, l'intérêt à commencer à apprendre la langue étrangère n'est jamais perdu pendant la globalisation. Maintenant, l'une des langues étrangères intéressée par les peuples, c'est le français. Il est entraîné des études et des besoins du français.

Apprendre le français, ce n'est pas seulement apprendre à parler, écrire, et savoir la grammaire. Comme nous le dit G. Mialaret ; « il ne s'agit pas », de commencer l'étude par la grammaire mais de profiter des possibilités de réflexion pour favoriser le montage des automatismes et le maniement de la langue». Voilà pourquoi, on doit aussi comprendre le sens de lexique trouvé quand on écrit ou

parle parce que la langue est une entité, intégration, et a une relation étroite entre les compositions à l'intérieur. C'est pourquoi il faut qu'on sache utiliser quel est le mot convenable et à quelle situation et à quelle activité. Comme le mot "yeux" qui a les activités par exemple *voir* et *regarder*. Le mot voir, en français étant l'un des activités des yeux a un sens lexical, parce que les activités des yeux en français possèdent aussi un certain nombre de lexèmes. Voilà un exemple, les verbes regarder, voir, lorgner, surveiller, guetter, etc.

Il n'y a pas beaucoup d'étudiants ayant une bonne capacité à informer le contenu du message à d'autres. Le vocabulaire est l'un des éléments de langage qui jouent un rôle important dans les activités d'écrire. Dans l'apprentissage du français, en particulier l'expression écrite, ils se trompent souvent sur le choix de mot causé par le manque d'utilisation du vocabulaire. Voilà pourquoi il est important de le faire. En ce moment, qui sera examiné est un vocabulaire pour l'utilisateur français, parce que juste les verbes 'regarder et voir' sont toujours utilisés, pourtant il y a d'autres verbes qui expriment les activités des yeux en français.

Cette recherche sert à savoir le champ lexical des activités des yeux en français. À côté de ça, cette recherche a pour but de savoir la relation de sens entre des lexèmes des activités des yeux en français. Voilà une des causes qui pousse l'auteur à faire une recherche de champ lexical des activités des yeux en français.

MÉTHODOLOGIE

Selon le Robert (1978:1191), « La méthode est l'ensemble de démarches qui suit l'esprit pour découvrir et démonter la vérité». En ce qui concerne la méthode, la définition de la recherche selon Nasir (2011 : 13) dans le site http://www.academia.edu/5449167/BAB_III_Metode_Penelitian: «*Penelitian adalah pencarian atas sesuatu secara sistematis dengan penekanan bahwa pencarian ini dilakukan terhadap masalah-masalah yang dipecahkan*».

C'est-à-dire que la recherche est la recherche de quelque chose de systématique avec l'accent que la recherche est fait sur le problème étant résolu. Voilà

pourquoi, pour résoudre les problèmes dans la recherche, les auteurs ont besoin de méthode de la recherche.

La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Cette méthode utilisée pour décrire les résultats obtenus dans cette recherche systématiquement la représentation de nom de lieux et basée sur des données recueillies.

Pour le renforcement, Bogdan et Taylor (1975 : 5) dans Moleong (2010 : 4) «*metodologi kualitatif sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang dapat diamati*».

Décrire et analyser est fait dans quelques techniques, ce sont: lire attentivement des sources de données de la recherche suivante et puis continuer à noter et identifier des sources de données. C'est parce que la source de donnée dans cette recherche est à l'écrit. Et puis chercher le sens dans la dictionnaire et autres sources comme: l'accès sur internet. Ensuite, collecter les informations sur les activités des yeux en français soit de livre, de dictionnaire, et du locuteur natif. Et puis, la description et l'analyse est fait par quelque procédures, ce sont: observer les unités qui possède un même sens. Et puis, identifier et classier les activités par l'aspect sémantique et dimension sémantisme, alors valider au locuteur natif. Et puis faire la conclusion.

Les données de cette étude est le nombre de lexèmes de français de l'activité des yeux. Ce sont: Dictionnaire français-indonésien, dictionnaire indonésien-français, dictionnaire des synonymes et des équivalences français de J. Lecoite et journal en ligne.

RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

Après avoir collecté et analysé des données, il se trouve le champ lexical des activités des yeux en français. Les données utilisées dans cette recherche est les lexèmes des activités des yeux en français qui sont dérivés à partir des résultats inventaires du dictionnaire français-indonésien, français-français, par internet et le locuteur natif. Analyse de champ lexical des activités des yeux est faite en

utilisant une classification sémantique des verbes de l'activité des yeux en français, à travers l'analyse de la relation de sens.

En français, on trouve 32 lexèmes des activités des yeux en français. Ce sont: regarder, admirer, contempler, dévisager, examiner, fixer, guetter, guigner, lorgner, reluquer, voir, apercevoir, percevoir, découvrir, repérer, surprendre, aviser, entrevoir, remarquer, discerner, distinguer, fréquenter, espionner, surveiller, bigler, piger, viser, zieuter, observer, scruter, inspecter, considérer.

Ces lexèmes expriment les activités des yeux étant classés en plusieurs groupes.

On peut voir la liste des activités des yeux en français trouvés ci-dessous.

No.	Lexèmes des activités des yeux en français	No.	Lexèmes des activités des yeux en français
1.	Regarder	20.	Remarquer
2.	Admirer	21.	Discerner
3.	Contempler	22.	Distinguer
4.	Dévisager	23.	Fréquenter
5.	Considérer	24.	Espionner
6.	Examiner	25.	Surveiller
7.	Fixer	26.	Bigler
8.	Guetter	27.	Piger
9.	Guigner	28.	Viser
10.	Lorgner	29.	Zieuter
11.	Reluquer	30.	Observer
12.	Voir	31.	Scruter
13.	Percevoir	32.	Inspecter
14.	Apercevoir		
15.	Découvrir		
16.	Repérer		
17.	Surprendre		
18.	Aviser		
19.	Entrevoir		

Lutzeier (1983) a suggéré des mesures pour définir une classification sémantique, notamment à travers les aspect sémantiques et les dimensions sémantiques. Dans ce cas, l'aspect sémantique est de capturer les données, tandis que la dimension sémantique est l'étape de classifier des données.

La première étape est pour obtenir une classification dans l'aspect de durée. Et puis l'aspect sémantisme de durée est "la domaine d'attente" et "la

domaine brève”. Par exemple, dans la domaine d’attente: le lexème dévisager dont la définition est regarder attentivement et longuement le visage.

Alors, par la définition de lexème dévisager, ce lexème possède un élément de domaine d’attente. Voilà pourquoi on fera le signe (+) dans le tableau.

Et puis l’exemple dans la domaine de brève est le lexème apercevoir dont la définition est voir brièvement, de façon précise ou imprécise. Alors, par la définition de lexème apercevoir, ce lexème possède un élément de domaine de brève. Voilà pourquoi on fera la siugne (+) dans le tableau.

Et puis, la deuxième étape est pour obtenir une classification dans l’aspect de distance. Et puis, l’aspect sémantisme de distance est ‘la domaine de lointain’ et ‘la domaine de proximité’. Par exemple, dans la domaine de lointain : le lexème entrevoir dont la définition est voir de façon imprécise, à moitié, ne pas saisir vraiment l’objet de la perception. Alors, par la définition de lexème entrevoir, ce lexème possède un élément de domaine de lointain. Et puis l’exemple dans la domaine de proximité est le lexème regarder dont la définition est diriger les yeux, son regard sur quelqu’un ou quelque chose. Alors, par la définition de lexème regarder , ce lexème possède un élément de domaine de proximité. Et puis la troisième étape est pour obtenir une classification dans l’aspect de situation. Et puis l’aspect sémantisme de situation est ‘la domaine de clairement’ et ‘la domaine de secrètement. Par exemple, dans la domaine de lointain : le lexème voir dont la définition est percevoir une réalité (le monde concret) extérieure par le sens de la vue. Alors, par la définition de lexème voir, ce lexème possède un élément de domaine clairement. Et puis l’exemple dans la domaine de secrètement est le lexème espionner dont la définition est surveillere secrètement. Alors, par la définition de lexème espionner, ce lexème possède un élément de domaine de secrètement.

Alors, on peut voir le nombre de lexème dans le tableau ci-dessous.

No.	Aspect	Nombre
1.	Attentive	18
2.	Briève	14
3.	Lointain	13
4.	Proximité	19
5.	Clairement	21
6.	Secrètement	11

Voilà dans la domaine sémantique de durée, il se distingue par [attentive] et [briève]. La domaine de [attentive] est regarder, admirer, contempler, dévisager, examiner, fixer, guetter, repérer, remarquer, fréquenter, espionner, surveiller, piger, viser, observer, scruter, inspecter, considérer.

Et la domaine de [briève] est guigner, reluquer, découvrir, aviser, lorgner, voir, percevoir, apercevoir, surprendre, entrevoir, discerner, distinguer, bigler, zieuter.

Dans la domaine sémantique de distance, il se distingue par [lointain] et [proximité]. La domaine de [lointain] est fixer, guetter, voir, percevoir, apercevoir, entrevoir, viser, discerner, distinguer, espionner, surveiller, inspecter, observer. Et dans la domaine de [proximité] est regarder, admirer, contempler, dévisager, examiner, guigner, lorgner, reluquer, découvrir, repérer, remarquer, aviser, fréquenter, piger, bigler, zieuter, scruter, inspecter, considérer.

Dans la domaine sémantique de situation, il se distingue par [clairement] et [secrètement]. La domaine de [clairement] est regarder, contempler, dévisager, examiner, fixer, voir, découvrir, repérer, aviser, discerner, distinguer, fréquenter, surveiller, bigler, piger, viser, zieuter, observer, scruter, inspecter, considérer.

Et la domaine [secrètement] est admirer, guetter, guigner, lorgner, reluquer, percevoir, apercevoir, surprendre, entrevoir, remarquer, espionner.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Après avoir analysé les activités des yeux en français on peut répondre à la formulation des problèmes, ce sont:

1. L'auteur trouve 32 lexèmes des activités des yeux en français, ce sont: regarder, admirer, contempler, dévisager, examiner, fixer, guetter, guigner, lorgner, reluquer, voir, apercevoir, percevoir, découvrir, repérer, surprendre, aviser, entrevoir, remarquer, discerner, distinguer, fréquenter,

espionner, surveiller, bigler, piger, viser, zieuter, observer, scruter, inspecter, considérer.

2. Parmi les verbes des activités des yeux en français ils ont une relation de sens, c'est un synonyme, c'est la relation entre le sens des éléments lexicaux liés aux propriétés de la même caractéristique de sens. Et puis, il y a quelques verbes qui sont les verbes familiers ou bien le verbe argotique. Ce sont bigler, guigner, piger, reluquer, viser, zieuter. Pour le verbe admirer, il n'est pas cité dans certains dictionnaires. Il est rarement cité comme un synonyme de regarder, dans certains dictionnaires parce qu'il est connu pour apprécier.

BIBLIOGRAPHIE

Auzou. 2005. Dictionnaire de Français. Paris.

Chaer, Abdul. 2007. Linguistik Umum. Jakarta: Rineka Cipta.

Labrousse, Pierre. 2010. Dictionnaire Indonésien-Français. Jakarta: Gramedia.

Winarsih et Farida. 1991. Dictionnaire Français-Indonésien. Jakarta: Gramedia.

Touratier, Christian. 2000. La Sémantique. Paris: Armand Collin.

www.cnrtl.fr accès 20 juillet 2014